

Челябинский гуманитарий. 2024. № 4 (69). С. 84–91.

ISSN 1999-5407 (print).

Chelyabinskij Gumanitarij. 2024; 4 (69), 84–91.

ISSN 1999-5407 (print).

Научная статья

УДК 378

DOI 10.47475/1999-5407-2024-69-4-84-91

РАЗВИТИЕ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ У ОБУЧАЮЩИХСЯ ВУЗА ПОСРЕДСТВОМ ИНФОГРАФИКИ НА ЗАНЯТИЯХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Елена Александровна Юхмина

Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия

alen_vitamin@mail.ru

Аннотация. Развитие языкового сознания на занятиях иностранного языка является актуальной задачей для педагогов, так как языковое сознание тесно связано с речью и ее восприятием, опытом воспроизводства лексических единиц в речи, пополнением словарного запаса и непосредственно взаимодействием на иностранном языке. В статье рассматривается развитие языкового сознания посредством инфографики, которая позволяет визуально представлять данные, передавать информацию через изображения, карты и текст, стимулируя ассоциативное мышление обучающихся, т.е. инфографика передает внутренние образы языкового сознания через внешние знаки. Применение инфографики в процессе обучения иностранному языку исследуется на обучающихся магистратуры неязыковых направлений подготовки математического и физического факультетов. Методы исследования: анализ научной литературы по исследуемой проблематике, тестирование, анкетирование. Целью исследования является разработка методики развития языкового сознания у обучающихся вуза на занятиях иностранного языка посредством инфографики. В статье представлена типология инфографики, описаны ее преимущества, раскрыты этапы методики работы с инфографикой. Инфографика делает обучение иностранному языку субъектно- и практико-ориентированным, интересным, так как обучающиеся получают возможности для командной и индивидуальной работы, развивая при этом не только способность к иноязычному академическому и профессиональному взаимодействию, но и языковое сознание в целом. Полученные практические результаты могут быть использованы при обучении иностранному языку студентов магистратуры. Перспективным направлением дальнейшего исследования является внедрение инфографики в образовательную практику обучения иностранного языка обучающихся различных неязыковых направлений подготовки в вузе.

Ключевые слова: обучение иностранному языку, инфографика, языковое сознание, интеллект-карта, эффективное конспектирование.

Для цитирования: Юхмина Е. А. Развитие языкового сознания у обучающихся вуза посредством инфографики на занятиях иностранного языка // Челябинский гуманитарий. 2024. № 4 (69). С. 84–91. doi: 10.47475/1999-5407-2024-69-4-84-91

Original article

DEVELOPMENT OF LINGUISTIC CONSCIOUSNESS OF UNIVERSITY STUDENTS WITH THE HELP OF INFORMATICS AT FOREIGN LANGUAGE LESSONS

Elena A. Yukhmina

Chelyabinsk State University, Chelyabinsk, Russia

alen_vitamin@mail.ru

Abstract. The development of linguistic consciousness at the foreign language lessons is a relevant task for university teachers, since linguistic consciousness is closely related to speech and its perception, the experience of reproducing lexical units in speech, vocabulary replenishment and foreign language interaction. The article describes the development of linguistic consciousness through infographics, which allows the students to represent data in a visually appealing form, transmit information through images, maps and text, stimulating the associative thinking of students, i.e. infographics conveys internal images of linguistic consciousness through external signs. The use of infographics in the process of teaching a foreign language to Master's Degree students in non-linguistic areas of training at the mathematical and physical faculties is studied. Research methods are the analysis of scientific literature on the subject under study, testing and questionnaire. The aim of the study is to develop a methodology for the development of linguistic consciousness of university students at foreign language classes through infographics. The article presents the typology of infographics,

describes its advantages, and reveals the stages of the methodology of working with infographics. Infographics makes learning a foreign language subject- and practice-oriented, interesting, as students get opportunities for teamwork and individual work, while developing not only the ability to foreign-language academic and professional interaction, but also linguistic consciousness in general. The obtained practical results can be used in teaching a foreign language to graduate students. A promising area of further research is the introduction of infographics into the educational practice of teaching a foreign language to students of various non-linguistic areas of training at a university.

Key words: foreign language teaching, infographics, linguistic consciousness, mind mapping, effective note-taking.

For citation: Yukhmina E. A. (2024). Development of linguistic consciousness in university students through infographics in foreign language classes. *Chelyabinskij Gumanitarij*, 4 (69), 84–91. doi: 10.47475/1999-5407-2024-69-4-84-91

Введение

Поиски эффективных средств, приемов, подходов и методик обучения иностранному языку ведутся не одно столетие. В древности язык изучали путем многократного повторения иностранных слов, т.е. использовался «дриллинг» (от англ. to drill – тренировка, обучение, повторение, заучивание). Основным методом являлся грамматико-переводной, когда особое внимание уделялось заучиванию грамматических правил, а на фонетику и лексику акцент не ставился. Еще в V–VI вв. до н.э. Аристотель, Цицерон, Александр Македонский, Пифагор заложили основы эффективного и долговременного запоминания – «мнемотехнике». И сегодня метод Цицерона, который основан на построении цепочки опорных образов, считается одним из самых простых и эффективных для запоминания больших данных. Термин «мнемотехника» был введен Пифагором Самосским в VI веке (Витлин 2001). В эпоху Ренессанса на первый план вышел лексико-переводной метод, именно в те времена активно переводили трактаты и летописи с латинского и греческого языков. XVIII век – век Просвещения охарактеризовался бурным развитием прямого метода (direct metod), когда язык осваивался при общении с носителем языка – гувернанткой. XIX век – век технологических прорывов, новых открытий, развития торговли ознаменовался становлением основ коммуникативного метода (Пассов 1991). XX век – век лингвистических экспериментов, когда тестировались аудиовизуальный, аудиолингвальный методы, апробировался метод полного физического реагирования (данный метод сегодня широко используется при обучении иностранному языку как дошкольников, так и взрослых обучающихся при изучении отдельных групп лексических единиц), метод управляемых открытий и др. XXI век – век развития искусственного интеллекта, нейросетей, технологий дополненной и виртуальной реальности характеризуется использованием новейших достижений методики и педагогики в обучении иностранному языку, практико-ориентированным подходом, использованием интерактивных средств, технологий и приемов обучения. Однако вопросы запоминания новой лексики, клише, устойчивых выражений, фразовых глаголов и их воспроизводство в речевой деятельности до сих пор не утратили своей актуальности. В этой связи возникает необходимость решения проблемы эффективного запоминания большого объема данных, лексических единиц и грамматических конструкций и их адекватное использование в беглой речи для академического и профессионального обучающимися магистратуры неязыковых направлений подготовки, чем и объясняется актуальность обращения к данной теме. Более того, если обратиться к Wordstat – сервису подсчета интернет-запросов пользователей браузера Яндекс, можно заметить, что тема инфографики является очень востребованной, т.к. за период с сентября 2022 по май 2024 года количество обращений составляет от 87 тыс. до 230 тыс. в разные периоды, что говорит о значительном интересе разновозрастных пользователей сети России к данной теме (график на рисунке 1 представлен по выборке только на территории РФ).

Яндекс Вордстат

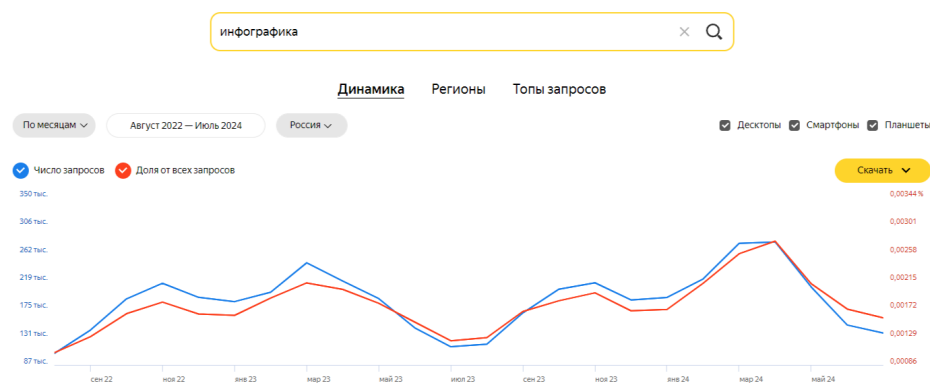


Рис. 1. Динамика запросов пользователей Яндекс за период 2022-2024

Целью исследования является разработка методики развития языкового сознания у обучающихся вуза на занятиях иностранного языка посредством инфографики. Предмет исследования – методика развития языкового сознания на занятиях по иностранному языку у обучающихся магистратуры неязыковых направлений подготовки в вузе. Объект исследования – процесс обучения иностранному языку.

Гипотеза исследования: если в процессе обучения иностранному языку применять инфографику, то развитие языкового сознания у обучающихся магистратуры будет осуществляться более эффективно. Цель, объект и гипотеза исследования предопределили постановку следующих задач:

- 1) составить типологию инфографики;
- 2) внедрить методику развития языкового сознания, основанную на инфографике, в процесс обучения иностранному языку;
- 3) оценить эффективность инфографики при развитии языкового сознания у обучающихся магистратуры.

Результаты и обсуждение

Существуют различные подходы к определению понятия «языковое сознание». Л. С. Выготский рассматривал «сознание как проблему психологии поведения». Он признавал «вторичность сознания, его происхождение из опыта», считал его «частным случаем социального опыта» (Выготский 1982). Сознание человека, по мысли А. Н. Леонтьева, это «внутреннее движение его образующих, а субстанцией сознания является деятельность человека» (Леонтьев 1994). Н.В. Уфимцева в работе «Языковое сознание: динамика и вариативность» говорит о том, что «представитель того или иного этноса воспринимает любой предмет не только в его пространственных измерениях и во времени, но и в его значении, а значения концентрируют в себе внутрисистемные связи объективного мира. В значениях, в отличие от личностного смысла, фиксируется некий культурный стереотип, инвариантный образ данного фрагмента мира, присущий тому или иному этносу» (Уфимцева 2011). По мнению Д. Г. Шабалина, «носителем языкового сознания является человек – языковая личность, существующая и реализующая свое сознание в языковом пространстве, представленном в виде коммуникации, речевого и поведенческого взаимодействия, общения, в стереотипах поведения, зафиксированных в языке, в значениях языковых единиц, речевых смыслах и культурных текстах» (Шабалин 2012: 132). Американский философ и математик У. Куайн, изучающий неопределенность перевода и онтологическую относительность, подчеркивает, что «язык является социальным искусством, которым мы все овладеваем целиком и полностью на основании явного поведения других людей при общественно распознаваемых условиях» (Куайн 2005). Мы согласны с мнением А. А. Леонтьева, что «сознание имеет языковую, речевую природу <...> Иметь сознание – владеть языком. Владеть языком – владеть значениями. Значение есть единица сознания» (имеется в виду языковое, вербальное значение) (Леонтьев 1993:20).

Е. Ф. Тарасов определяет языковое сознание как «образы сознания, овнешняемые языковыми знаками» (Тарасов 1988). Е. Ф. Тарасов считает, что знания, входящие в состав языкового сознания, можно дифференцировать на следующие категории:

- 1) «перцептивные знания – представляют собой информацию, полученную от органов чувств и переработанную в словесную форму;
- 2) концептуальные знания – информация, которая была сформулирована посредством мышления без участия данных, полученных от органов чувств;
- 3) процедурные знания – представляют собой информацию, содержащую методы и шаги применения знаний первых двух категорий» (Тарасов 1996).

Обобщая работы ученых в сфере языкового сознания, выделим следующие его характеристики:

- Языковое сознание – «вербализованная форма социального опыта» (Алифиренко 2001: 118), т.е. оно связано с опытом, но ориентировано на действие.
- Развивается в процессе обучения в рамках культуры соответствующего этноса.
- Имеет функции контроля и управления коммуникативным поведением индивида.
- Языковое сознание образует открытую, динамическую систему, которая используется в конкретных ситуациях (Хилханова, Санжеева 2019).
- Может иметь различное содержательное выражение (Хилханова, Санжеева 2019).

Языковое сознание тесно связано с ассоциативным мышлением, опытом воспроизводства лексических единиц в речи, пополнением активного словаря и непосредственно коммуникацией. Для целей настоящего исследования мы будем рассматривать развитие языкового сознания на занятиях иностранного языка с помощью инфографики. М. С. Вечканова отмечает «значимость инфографики, ее универсальность, наполненность и многообразие в проявлениях» (Вечканова 2003:10). Современная инфографика очень неоднородна, она имеет множество видов, типов и вариантов представления. Мы разработали типологию инфографики, которая применяется в процессе обучения иностранному языку (Таблица).

Типология инфографики

По длительности выполнения					
Краткосрочная (1 занятие)			Долгосрочная (2 и более занятий)		
По функциональности					
Иллюстративная – эстетично-оформленная инфографика, которая содержит иллюстративный материал, позволяет наглядно представить различные данные		Информационная – основная функция представить данные, эстетика отходит на второй план, часто используется в презентациях, докладах		Оперативная используется, когда нужно продемонстрировать часто меняющиеся данные	Аналитически-расчетная используется в основном в учебных пособиях и научных публикациях
По типу заданий, выполняемых обучающимися					
диаграмма, график, таблица (charting)	конспект (note-taking)	интеллект-карта (mind-maping)	постер (poster)	брошюра (booklet)	журнал (journal)
По составителю					
Составленная преподавателем			Составленная обучающимися		
По цели					
Приобретение новых умений работы с данными, навыков их анализа и структурирования			Поиск новых решений применения имеющихся умений на практике		
По количеству участников					
Индивидуальные			Групповые		

Инфографика на занятиях иностранного языка может использоваться для оформления справочных материалов, составления эффективных конспектов, пересказа текстов, подготовки мини-докладов с презентациями и проектов (рис.2)

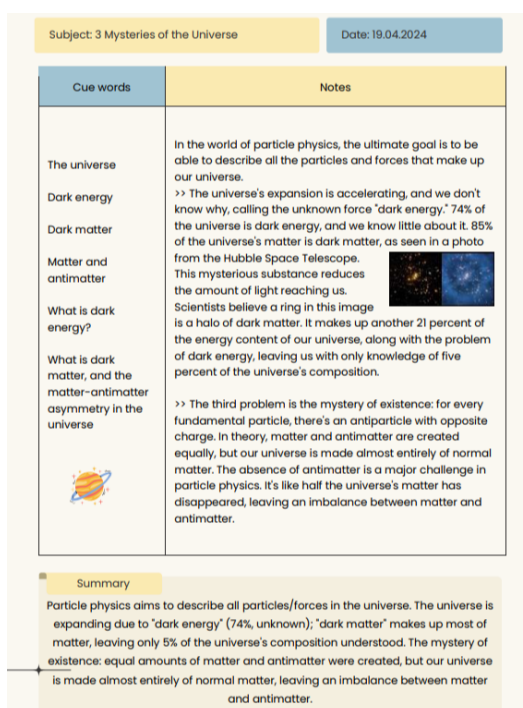


Рис. 2. Пример эффективного конспекта

Преимущества инфографики:

1. Визуализация и группировка сложных понятий, больших объемов информации в сжатом виде.
2. Возможность как индивидуальной, так и командной работы обучающихся, когда групповая, парная или командная работа является более эффективной и управляемой.
3. Развитие у обучающихся навыков поиска информации, навыков анализа и синтеза, творческого переосмысления данных, навыков работы с ИКТ.
4. Данные представляются в структурированном виде для быстрого и легкого запоминания.

Этапы методики работы с инфографикой при ее внедрении в процесс обучения иностранному языку:

- *введение* (introduction): постановка целей и задач, распределение ролей (если работа над созданием инфографики производится в формате мини-проекта, в котором участвуют несколько человек), обсуждение плана работы;
- *задания* (task): обсуждение формы представления конечного результата (например, создание презентации, схемы, интеллект-карты, постера, брошюры, журнала и т.д.). Задание следует формулировать четко, понятно. Оно должно быть мотивирующим и интересным для студентов;
- *выполнение* (process): краткая характеристика этапов работы, рекомендации по оформлению инфографики (рекомендации обсуждаются коллективно, т.к. у некоторых обучающихся имеется хороший опыт по работе с инфографикой и они могут им поделиться с одноклассниками);
- *оценивание* (assessment): обсуждение критериев оценивания. На данном этапе возможно использовать самооценивание, взаимооценивание, формы обратной связи, чтобы обучающиеся сами оценили, что они выучили, чего достигли, что хотели бы изучить в дальнейшем.
- *заключение* (conclusion): подведение итогов;
- *материалы* (reference materials and links): ссылки на ресурсы, необходимые для создания инфографики (может быть объединен с разделом Process).

Рассмотрим применение инфографики для эффективного конспектирования на иностранном языке. При традиционном конспектировании используется линейная запись текста. Эффективный конспект представляет собой структурированное изложение, текст излагается нелинейно, зачастую сопровождается графикой, рисунками. При составлении эффективного конспекта задействуется ассоциативное мышление, выстраиваются связи между формой слова и его значением, между картинкой/графическим изображением и словом/словосочетанием, развиваются творческие способности, умение выделять главное, навыки анализа текста и языковое сознание в целом. В качестве примера эффективного конспектирования рассмотрим интеллект-карту. В 1971 году британский психолог Тони Бьюзен предложил метод интеллект-карт (Mind-mapping) для того, чтобы генерировать идеи, готовиться к презентациям, организовывать и проводить различные мероприятия, конспектировать лекции, запоминать большие объемы информации, планировать рабочий день, ход работы над проектом и т.д. Основным преимуществом интеллект-карт является визуализация данных. На интеллект-карте можно легко отследить все взаимосвязи между изучаемыми понятиями, событиями, явлениями или частями текста. Визуально интеллект-карта напоминает изображение нейрона: в центре располагается картинка или главная тема, которая изогнутыми разноцветными линиями – «ветвями» соединяется с подтемами. Тони Бьюзен подчеркивает, что «с помощью интеллект-карты мозг становится активным участником процесса, так как начинает искать решения, отправляет подробности в память, работает на достижение результата, а не воспринимает информацию пассивно» (Бьюзен 2019: 66). Интеллект-карта основана на ассоциациях, на нее наносятся отдельные слова, словосочетания, термины, понятия, сопровождаемые символами, изображениями, фото и т.п., которые позволяют легко выстраивать требуемый ассоциативный ряд (рис.3).

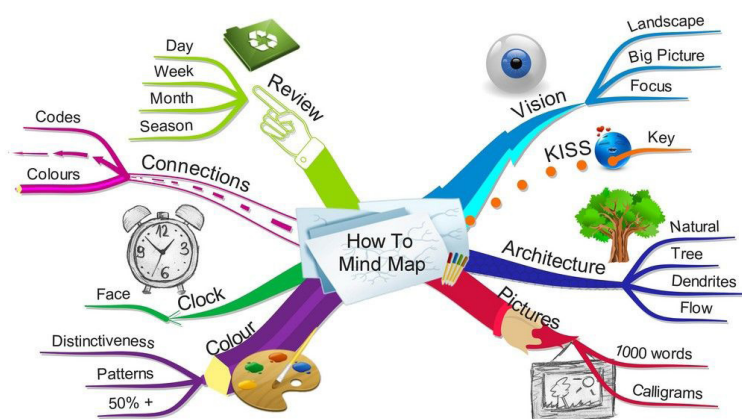


Рис. 3. Пример интеллект-карты

За счет стимулирования радиантного мышления создание интеллект-карты ведет к «усилению естественных функций мозга, делая процесс мышления более творческим и эффективным» (Бьюзен 2019: 28). Таким образом, интеллект-карта позволяет представлять большой объем данных в визуально привлекательной форме для лучшего запоминания и усвоения материала на занятиях иностранного языка.

Эмпирическое исследование для проверки эффективности методики развития языкового сознания у обучающихся магистратуры посредством инфографики проводилось на базе ФГБОУ ВО «Челябинский

государственный университет» г. Челябинска в течение 1 семестра. В исследовании принимали участие 58 обучающихся магистратуры математического (30 обучающихся – экспериментальная группа – ЭГ) и физического (28 обучающихся – контрольная группа – КГ) факультетов, 1 курс.

В ходе обучения иностранному языку участники эксперимента работали с иллюстративными и информационными видами инфографики: эффективными конспектами, схемами, таблицами, интеллектуальными картами.

Для оценки развития языкового сознания применялось тестирование, включающее решение ситуационной профессиональной задачи.

Языковое сознание оценивалось по следующим критериям:

- способность к адекватному участию в иноязычном академическом и профессиональном взаимодействии;
- способность оценивать языковые ситуации (выражать свое мнение, обосновывать его, адекватно использовать языковые единицы согласно ситуации взаимодействия);
- способность к усвоению грамматики иностранного языка (способность понимать информацию о реальных событиях, закодированную в языке, а также оформлять, организовывать и запоминать языковую информацию);
- способность к владению дефинициями, идиомами, поговорками о языке, а также способность выбирать их (оценивается умение давать определения используемым понятиям, отыскивать, извлекать, понимать и перерабатывать необходимую информацию в текстах о языке, а также готовность создавать и использовать универсальные высказывания о нём).

Уровни развития языкового сознания можно представить в рамках уровневой модели, предложенной Ю. Н. Карауловым, П.Я. Гальпериным и Г. А. Чупиной (Караулов 1987):

Базовый уровень (5–6 баллов) содержит лексико-семантический код (тезаурус). На этом уровне формируется словарный запас и элементарные языковые правила.

Средний уровень (7–8 баллов) – грамматический код (языковая компетенция). Сформированность этого уровня предполагает умение определить тему высказывания, выразить своё мнение и пр.

Высокий уровень (9–10 баллов) – коммуникативный код. На этом уровне проявляются коммуникативные потребности, соответствие выбранных средств условиям коммуникации, регистры, «подтекст» и пр.

В самом начале эксперимента уровень развития языкового сознания в контрольной и экспериментальной группах был примерно на одинаковом среднем уровне (Диаграмма). Рубежное тестирование выявило, что развитие языкового сознания в ЭГ происходит более успешно, разница между исходным уровнем и уровнем рубежного тестирования в ЭГ – 13 %, в КГ – 11 %. Итоговое тестирование показало, что в ЭГ уровень развития языкового сознания вырос на 20 %, в КГ – на 12 %, т.е. уровень развития в ЭГ на 8 % выше, чем в КГ (Рисунок 4), что свидетельствует об эффективности применяемой методики развития языкового сознания с помощью средств инфографики.

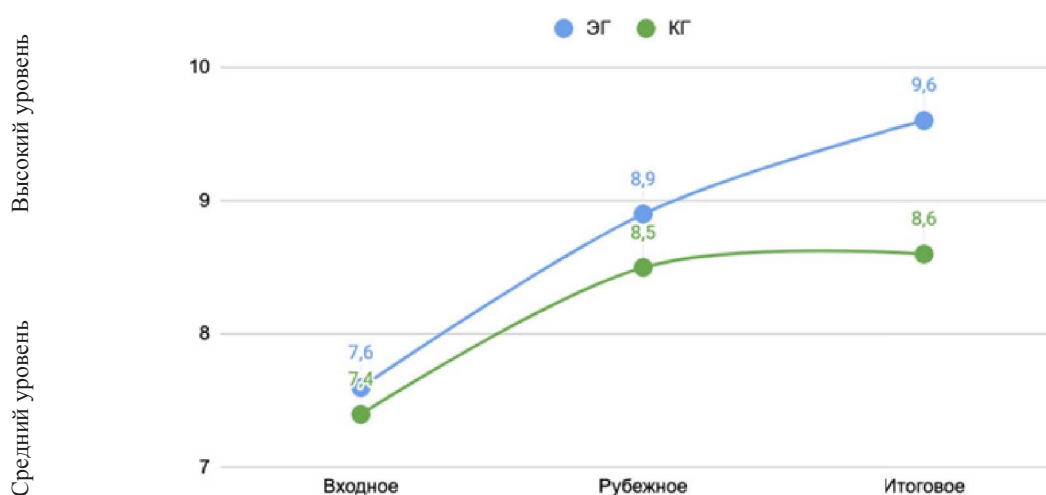


Рис. 4. Результаты тестирований в контрольной и экспериментальной группах

В конце обучения испытуемые экспериментальной группы прошли анкетирование, ответив на следующие вопросы:

1. Какие виды инфографики использовались на занятиях иностранного языка?
2. Как вы оцениваете влияние инфографики на ваше обучение?

3. Какие преимущества вы видите в использовании инфографики в учебном процессе?
4. С какими трудностями вы сталкиваетесь при использовании инфографики?
5. Какие виды инфографики вы бы хотели видеть более активно используемыми в процессе обучения?

Обучающиеся отметили, что наиболее часто использовались на занятиях эффективные конспекты, таблицы, коллажи, картинки. 90 % испытуемых подчеркнули положительное влияние инфографики на процесс обучения иностранному языку, 10% испытуемых оценивают влияние инфографики как нейтральное. Среди преимуществ инфографики обучающиеся назвали лаконичность, наглядность, информативность, удобство восприятия информации. На вопрос о трудностях использования инфографики 89 % испытуемых ответили, что трудностей не испытывают, 11 % отметили, что иногда испытывали трудности, связанные с пониманием информационной инфографики, в частности из-за трудночитаемых шрифтов, которые некоторые обучающиеся использовали для своих презентационных материалов. Говоря об инфографике, которую обучающиеся хотели бы чаще использовать на занятиях иностранного языка, студенты указали картинки, таблицы, схемы и коллажи.

Итак, в целом обучающиеся отмечают положительное влияние инфографики на процесс обучения иностранному языку и хотели бы, чтобы инфографика активно использовалась на занятиях.

Заключение

Инфографика является одним из самых эффективных средств обучения иностранным языкам, так как при ее применении активизируются различные сенсорные каналы восприятия, что обеспечивает более глубокое усвоение учебного материала и помогает сделать процесс развития языкового сознания более увлекательным. Структурированное представление информации способствует формированию четких логических связей у обучающихся, улучшает их способность к пониманию и переосмыслению изучаемых тем. Поисковой, творческий характер работы с материалом позволяет успешно развивать языковое сознание обучающихся. Кроме того, в процессе поиска емкого слова-стимула или ключевого концепта для составления интеллект-карты или краткого, но содержательного эффективного конспекта обучающиеся развивают критическое мышление, что особенно важно при работе с большим объемом информации.

Кроме того, инфографика делает обучение иностранному языку субъектно-и практико-ориентированным, интересным, так как обучающиеся получают возможности для командной и индивидуальной работы, развивая при этом не только способность к иноязычному академическому и профессиональному взаимодействию, но и языковое сознание в целом. Полученные практические результаты могут быть использованы при обучении иностранному языку студентов магистратуры. Перспективным направлением дальнейшего исследования является внедрение инфографики в образовательную практику обучения иностранного языка обучающихся различных неязыковых направлений подготовки в вузе.

Список источников

- Алифиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие. Москва: Флинта: Наука. 2010. 288 с.
- Выготский Л.С. Собрание сочинений: в 6 т. Т. 2: Проблемы общей психологии // Под ред. В.В. Давыдова. Москва: Педагогика. 1982. 504 с.
- Вечканова М. С. Инфографика и визуальный образ в журналистике: персональный взгляд на научную проблему // Челябинский гуманитарий. 2023. № 3 (64). С. 8–16. doi: 10.47475/1999-5407-2023-64-3-8-16
- Витлин Ж. Л. Эволюция методов обучения иностранным языкам в XX веке // Иностранные языки в школе. 2001. №2. С. 23–29.
- Бобыкина И. А., Нугманова Л. Р. Развитие способности обучающихся неязыкового вуза к пониманию иноязычной коммуникации посредством ресурса Ted // Челябинский гуманитарий. 2022. № 4 (61). С. 18–23. doi: 10.47475/1999-5407-2022-10402
- Бьюзен Т. Интеллект-карты. Полное руководство по мощному инструменту мышления // Пер. с англ. Ю. Константиновой. Москва: Манн, Иванов и Фербер, 2019. 208 с.
- Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М. : Наука, 1987. 261 с.
- Куайн У. Еще раз о неопределенности перевода // Пер. с англ. В. Суровцева и П. Куслия. Логос. 2005. № 2 (47). С. 32–45.
- Леонтьев А. Н. Философия психологии: из научного наследия // Под ред. А. А. Леонтьева, Д. А. Леонтьева. Москва : Изд-во Моск. ун-та. 1994. 88 с.
- Леонтьев А. А. Языковое сознание и образ мира. // Язык и сознание: парадоксальная рациональность. Москва : Институт языкознания РАН, 1993. С. 16–21.
- Тарасов Е. Ф. Методологические проблемы языкового сознания // Тезисы IX Всесоюзного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации «Языковое сознание». Москва : Институт языкознания АН СССР. 1988. С. 176–177.
- Тарасов Е. Ф. Межкультурное общение – новая онтология анализа языкового сознания // Этнокультурная

специфика языкового сознания. Москва. 1996. С. 7–22.

Хилханова Э. В., Санжеева Л. Ц. Языковые контакты и языковое сознание: некоторые теоретические рассуждения // Мир науки. Социология, филология, культурология. 2019. Т.10. № 4. 23 с.

Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. Москва : «Просвещение». 1991. 222 с.

Уфимцева Н. В. Языковое сознание: динамика и вариативность. Москва : Институт языкознания РАН. 2011. 252 с.

Шабалин Д. Г. Проблемы языкового сознания и речевого смысла в теории онтологической относительности У. Куайна // Вестник чувашского университета. Философия. 2012. № 4. С. 131–134.

References

Alifirenko, N. F. (2010). *Lingvokul'turologiya: cennostno-smyslovoe prostranstvo yazyka: ucheb.posobie* [Linguoculturology: the value-semantic language environment: textbook]. Moskva: Flinta: Nauka. 288 p. (In Russ.).

Vygotskij, L. S. (1982). *Sobranie sochinenij: v 6 t. T. 2: Problemy obshhej psixologii* [Collected Works: Problems of General Psychology]// Pod red. V.V. Davydova. Moskva: Pedagogika. 504 p. (In Russ.).

Vechkanova, M. S. (2023). *Infografika i vizualnyj obraz v zhurnalistike: personalnyj vzglyad na nauchnyu problem* [Infographics and visual image in journalism: personal view of the scientific problem] // Chelyabinskij gumanitarij. No 3 (64). 8–16. (In Russ.).

Vitlin, Zh. L. (2001). *Evoluciya metodov obucheniya inostrannym yazykam v XX veke* [The evolution of foreign language teaching methods in the 20th century] // Inostrannye yazyki v shkole. №2. (In Russ.).

Bobykina, I. A., Nugmanova, L. R. (2022). *Razvitiye sposobnosti obuchayushhixsya neyazykovogo vuza k ponimaniyu inoyazychnoj kommunikacii posredstvom resursa Ted* [Application of TED Talks for development of the listening skills of non-language university students when teaching a foreign language communication]// Chelyabinskij gumanitarij. Vol.10. No 4 (61). 18–23. (In Russ.).

B'yuzen, T. (2019). *Intellekt-karty`. Polnoe rukovodstvo po moshhnomu instrumentu my'shleniya* [Mind maps. A Complete Guide to a Powerful Thinking Tool] // Per. s angl. Yu. Konstantinovej. Moskva : Mann, Ivanov i Ferber. 208 p. (In Russ.).

Karaulov, Yu. N. *Russkij yazyk i yazykovaya lichnost' (1987)* [Russian language and linguistic personality]. M. : Nauka, 1987. 261 p. (In Russ.).

Kuajn, U. (2005). *Eshhe raz o neopredelennosti perevoda* [Indeterminacy of translation again]// Per. s angl. V. Surovceva i P. Kusliya. Logos. № 2 (47). P. 32–45 (In Russ.).

Leont'ev, A. N. (1994). *Filosofiya psixologii: iz nauchnogo naslediya* [Philosophy of psychology: from the scientific heritage]// Pod red. A.A. Leont'eva, D.A. Leont'eva. Moskva : Izd-vo Mosk. un-ta. 88 p. (In Russ.).

Leont'ev, A. A. (1993). *Yazykovoe soznanie i obraz mira. // Yazyk i soznanie: paradoksal'naya racional'nost'.* [Linguistic consciousness and the image of the world. // Language and consciousness: paradoxical rationality]. – Moskva : Institut yazykoznanija RAN – pp. 16–21. (In Russ.).

Tarasov, E. F. (1988). *Metodologicheskie problemy` yazykovogo soznaniya* [Methodological problems of linguistic consciousness]// Tezisy` IX Vsesoyuznogo simpoziuma po psixolingvistike i teorii kommunikacii “Yazykovoe soznanie”. Moskva : Institut yazykoznanija AN SSSR. 176 –177. (In Russ.).

Tarasov, E. F. (1996). *Mezhkul'turnoe obshhenie – novaya ontologiya analiza yazykovogo soznaniya* [Intercultural communication – a new ontology of the analysis of linguistic consciousness] // E'tnokul'turnaya specifika yazykovogo soznaniya. Moskva. 7–22. (In Russ.).

Xilxanova, E. V., Canzheeva, L. Cz. (2019). *Yazykovy'e kontakty` i yazykovoe soznanie: nekotory'e teoreticheskie rassuzhdeniya* [Language contacts and linguistic consciousness: some theoretical considerations] // Mir nauki. Sociologiya, filologiya, kul'turologiya. Vol.10. № 4. 23 p.

Passov, E. I. (1991). *Kommunikativny`j metod obucheniya inoyazychnomu govoreniyu* [A communicative method of teaching foreign language speaking]. Moskva : «Prosveshhenie». 222 p. (In Russ.).

Ufimceva, N. V. (2011). *Yazykovoe soznanie: dinamika i variativnost`* [Linguistic consciousness: dynamics and variability]. Moskva : Institut yazykoznanija RAN. 252 p. (In Russ.).

Shabalin, D. G. (2012). *Problemy` yazykovogo soznaniya i rechevogo smysla v teorii ontologicheskoy otositel'nosti U. Kuajna* [Aspects of language mentalism and meaning in W.V. Quine's ontological relativity theory] // Vestnik chuvashskogo universiteta. Filosofiya. № 4. 131–134. (In Russ.).

Информация об авторе

Е. А. Юхмина – кандидат филологических наук, доцент кафедры делового иностранного языка.

Information about the author

E. A. Yukhmina – Associate Professor of the Department of Business Foreign Language, Candidate of Philological Sciences.

Статья поступила в редакцию 12.09.2024; одобрена после рецензирования 02.10.2024;
принята к публикации 30.10.2024.

The article was submitted 12.09.2024; approved after reviewing 02.10.2024;
accepted for publication 30.10.2024.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.
The author declare no conflicts of interests.